



PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfint 105

www.parlament.md

4. februarie 2015

CPLX nr. 2

AVIZ CONSULTATIV

privind aprobarea semnării Protocolului nr.16 la Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat Protocolul nr.16 la Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și, în conformitate cu prevederile art.8<sup>1</sup> alin.1 al legii nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea semnării acestuia.

Președintele Comisiei

Igor CORMAN



REPUBLICA MOLDOVA  
CURTEA CONSTITUȚIONALĂ

PCC-01/ 336

Chișinău, 7 septembrie 2017

Ministerul Justiției

Ref: Scrisoarea nr.02/92227 din 17 august 2017

Cu referire la proiectul de Lege pentru ratificarea celui de-al șaisprezecelea Protocol la Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, prin care se desemnează Curtea Constituțională și Curtea Supremă de Justiție în calitate de instanțe cu drept de solicitare a avizelor consultative din partea Curții Europene a Drepturilor Omului pe marginea unor chestiuni de principiu legate de interpretarea sau aplicarea drepturilor și libertăților definite de Convenție, comunicăm lipsa obiecțiilor.

În același timp, Curtea comunică necesitatea operării modificărilor de rigoare și în cadrul legislativ care reglementează activitatea Curții Constituționale și a Curții Supreme de Justiție.

Tudor PANTÎRU  
Președinte

SECRETARIATUL CURTEI CONSTITUȚIONALE  
ȘI AL CURTEI SUPREME DE JUSTIȚIE

13 09 17

Adresa poștală:  
str. A. Lăpușneanu, 28  
MD 2004, Chișinău

Telefon: (373 22) 25-37-08  
(373 22) 25-37-20

Fax: (373 22) 25-37-46  
E.mail: [secretariat@constcourt.md](mailto:secretariat@constcourt.md)

CURTEA SUPREMĂ DE JUSTIȚIE  
A REPUBLICII MOLDOVA



THE SUPREME COURT OF JUSTICE  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

mun. Chișinău, str. M. Kogălniceanu, nr.70.  
Republica Moldova. MD-2009. tel. (+ 373 22) 22  
15 47, tel./fax: (+ 373 22) 22 52 27.  
e-mail: info@csj.md

Chișinău. M. Kogalniceanu 70 street.  
Republic of Moldova. MD-2009. tel. (+373  
22) 22 15 47, tel./ fax: (+373 22) 22 52 27.  
e-mail: info@csj.md

05.09.2017 Nr. 1/28

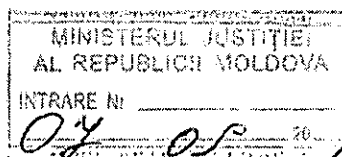
**Domnului Eduard SERBENCO,**  
**viceministru, Ministerul Justiției**

**Stimate domnule viceministru,**

Ca urmare a solicitării Dumneavoastră cu numărul 02/9227 din 18 august 2017, înregistrată la Curtea Supremă de Justiție sub numărul 2599, pe 25 august 2017, prin care ne cereți să examinăm materialele aferente proiectului Legii pentru ratificarea celui de-al șaisprezecelea Protocol la Convenție și să ne exprimăm opinia în privința autorităților naționale desemnate să solicite avizul Curții de la Strasbourg, Vă comunicăm faptul că suntem de acord cu propunerea Dumneavoastră. Curtea Supremă de Justiție și Curtea Constituțională sunt autoritățile potrivite în acest sens.

Cu respect,  
**Mihai POALELUNGI,**  
Președinte al Curții Supreme de Justiție

5 septembrie 2017



**LEGE**  
**pentru modificarea unor acte normative**  
**(privind implementarea Protocolului nr. 16 la Convenția pentru**  
**apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale)**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Art. I** – Articolul 4 din Legea nr. 317/1994 cu privire la Curtea Constituțională (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 1995, nr. 8, art. 86), cu modificările ulterioare, se completează cu alineatul (3), cu următorul cuprins:

„(3) În exercitarea jurisdicției constituționale, Curtea Constituțională, poate solicita Curții Europene a Drepturilor Omului emiterea unui aviz consultativ în chestiuni de principiu privind interpretarea sau aplicarea drepturilor și libertăților fundamentale prevăzute în Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau în protocoalele la aceasta;”.

**Art. II** – Legea nr. 789/1996 cu privire la Curtea Suprêmă de Justiție (republicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2013, nr. 15–17, art. 64), cu modificările ulterioare, se modifică după cum urmează:

1. Articolul 13 alineatul (1) se completează cu litera c<sup>1</sup>) cu următorul cuprins:

„c<sup>1</sup>) înaintează în plen propuneri privind solicitarea avizului consultativ al Curții Europene a Drepturilor Omului în cadrul unei cauze aflate în examinare, la orice etapă a judecării acesteia;”.

2. Articolul 16 se completează cu litera d<sup>1</sup>) cu următorul cuprins:

„d<sup>1</sup>) solicită, la necesitate, Curții Europene a Drepturilor Omului emiterea unui aviz consultativ în chestiuni de principiu privind interpretarea sau aplicarea unor drepturi și libertăți prevăzute în Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau de către protocoalele la aceasta;”.

**Art. III** – Legea nr. 151/2015 cu privire la Agentul guvernamental (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2015, nr. 224-233, art. 455), cu modificările ulterioare, se modifică după cum urmează:

1. La articolul 2 alineatul (1) litera e) și la articolul 5 alineatul (2) litera e), cuvintele „limba de stat” se substituie cu cuvintele „limba română”;

2. Articolul 5 alineatul (4) se completează cu litera g) cu următorul cuprins:

„g) prezintă, după caz, observații scrise și participă la audieri în procesul de examinare de către Curtea Europeană a Drepturilor Omului a cererii de aviz consultativ formulate de instanța națională competentă;”.

**3. Articolul 20:**

la alineatele (2) și (3), cuvintele „limba de stat” se substituie cu cuvintele „limba română”; ↘

**4. se completează cu alineatul (2<sup>1</sup>) cu următorul cuprins:**

„(2<sup>1</sup>) Agentul guvernamental asigură traducerea în limba română a avizelor consultative ale Curții Europene a Drepturilor Omului emise în urma solicitărilor adresate de către instanțele naționale ale Republicii Moldova și le plasează pe pagina web oficială a Agentului guvernamental”.

**PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI**

**ЗАКОН**  
**о внесении изменений в некоторые нормативные акты**  
**(по внедрению Протокола № 16 к Конвенции**  
**о защите прав человека и основных свобод)**

Парламент принимает настоящий органический закон.

**Ст. I** – Статью 4 Закона № 317/1994 о Конституционном суде (Официальный монитор Республики Молдова, 1995 г., № 8, ст. 86), с последующими изменениями, дополнить частью (3) следующего содержания:

«(3) При осуществлении конституционной юрисдикции Конституционный суд может обращаться в Европейский суд по правам человека с запросами о выдаче консультационного заключения по принципиальным вопросам, связанным с толкованием или применением прав и основных свобод, предусмотренных Конвенцией о защите прав человека и основных свобод или протоколами к ней;».

**Ст. II** – В Закон № 789/1996 о Высшей судебной палате (повторное опубликование: Официальный монитор Республики Молдова, 2013 г., № 15–17, ст. 64), с последующими изменениями, внести следующие изменения:

1. Часть (1) статьи 13 дополнить подпунктом с<sup>1</sup>) следующего содержания:

«с<sup>1</sup>) вносят Пленуму предложения по запросу консультационного заключения Европейского суда по правам человека в рамках находящегося на рассмотрении дела, на любом этапе его судебного рассмотрения;».

2. Статью 16 дополнить подпунктом d<sup>1</sup>) следующего содержания:

«d<sup>1</sup>) обращается, при необходимости, в Европейский суд по правам человека с запросами о выдаче консультационного заключения по принципиальным вопросам, связанным с толкованием или применением некоторых прав и свобод, предусмотренных Конвенцией о защите прав человека и основных свобод или протоколами к ней;».

**Ст. III** – В Закон № 151/2015 о Правительственном представителе (Официальный монитор Республики Молдова, 2015 г., № 224-233, ст. 455), с последующими изменениями, внести следующие изменения:

1. В подпункте е) части (1) статьи 2 и подпункте е) части (2) статьи 5 слова «государственным языком» и «государственный язык» заменить словами «румынским языком» и «румынский язык»;

2. Часть (4) статьи 5 дополнить подпунктом г) следующего содержания:

«г) представляет, при необходимости, письменные замечания и участвует в слушаниях в процессе рассмотрения Европейским судом по правам человека запроса о выдаче консультационного заключения, поданного компетентным национальным учреждением;».

3. В статье 20:

в частях (2) и (3) слова «государственный язык» заменить словами «румынский язык»;

4. дополнить частью (2<sup>1</sup>) следующего содержания:

«(2<sup>1</sup>) Правительство обеспечивает перевод на румынский язык консультационных заключений Европейского суда по правам человека, выданных в результате запросов, направленных национальными инстанциями Республики Молдова, и публикует их на официальной веб-странице Правительства».

**ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПАРЛАМЕНТА**